CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6776; CIHM 8, 469
N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tabla
TIPO: indeterminado

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera
SOPORTE: desconocido
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio y explanatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Texto a) Revertere ad coiungen tua(m) quia faciet eam De(us) matre(m) beati tudinis eterne

Texto b) Noli timere, Ana, quia in co(n)silio Dei · est germe(n) btuum

Texto c) S(ancta) Ana

Texto d) [S(anctus)] Iuachinu[s]

Texto e) Ave gracia plena Dominus tecun bened[icta]

Texto f) Santa Maria

Texto g) Santa Maria

Textos dados por CIHM 8, 469.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Regresa a tu cónyuge porque Dios la hará madre de la felicidad eterna.
No temas Ana, tu descendencia está en el plan de Dios.
Santa Ana.
San Joaquín.
Llena eres de gracia, el Señor está contigo, bendita.
Santa María
Santa María

Traducciones dadas por CIHM 8, 469.

COMENTARIO:
El retablo fue encargo de Juan de Salcedo, canónigo de Toledo, según determinados historiadores del arte realizado por Francisco de Amberes, mientras que otros inclinan su atribución a Juan de Borgoña CIHM 8, 469.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 469.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las inscripciones se encuentran en las filacterias de distintas escenas y en los nimbos de algunos santos. CIHM 8, 469.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula y escritura prehumanística. CIHM 8, 469.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: Finales del siglo XV-Inicios del siglo XVI
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Catedral, Capilla de la Concepción. Las inscripciones se encuentran en las filacterias de distintas escenas y en los nimbos de algunos santos
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6776; CIHM 8, 469; Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo, p. 115.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCXCVIII.

aehtam